

काँशरि शुर्य लयि

Part - 10

काँशरि  
शुर्य लयि

Nursery  
Rhymes  
in  
Kashmiri



Editors :  
Omkar N. Koul  
B. Syamala Kumari



सेन्ट्रल انسٹیच्यूट ऑफ इन्डियन लँग्वेज  
मिसेर

Central Institute of  
Indian Languages  
Manasagangotri  
Mysore - 570 006  
NDIA

Devanagari-Kashmiri Text by  
M.K.Raina

# काँशरि शुर्य लयि

काँशरि  
शुर्य लयि

Part - 10



सुपरलैन्सिटीयुट अफ इन्डियन टेक्नोलॉजिज  
मिड

Devanagari-Kashmiri Text by  
M.K.Raina

*NURSERY RHYMES*  
*IN*  
*KASHMIRI*

*Edited By*  
**O.N. Koul**  
**B. Syamala Kumari**



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES  
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006, INDIA

## FOREWORD

The child makes pre-linguistic noises before he/she utters linguistic sounds as he/she does scribbling before writing. Though singing is not speaking as drawing is not writing, it helps production of linguistic sounds including suprasegmental ones like rhythm. Nursery rhymes come in between pre-linguistic babbles and acquisition of language. Practice with nursery rhymes is a pre-school experience and exercise, and it prepares the child to be ready for schooling. The nursery rhymes are similar to pre-literacy skills of drawing to prepare the child for the school.

While there is growing children's literature in Indian languages, much attention has not been paid to nursery rhymes. This gap is often filled by nursery rhymes in English particularly in urban middle class homes and this is encouraged in the English medium nursery schools. It is necessary for a child as part of her socialization process to experience and to learn sounds of her native language. This experience is the first step towards love for his/her language.

To counter the influence of the hotly sought English medium in the nursery and primary schools, it is very necessary to provide good nursery schools in Indian language media. This will be more effective than legal measures. Nursery rhymes in Indian languages will be an important component of such nursery schools.

With these ideas in mind, the Institute prepares nursery rhymes in various Indian languages including tribal languages through workshops in which creative writers and teachers of language and linguists participate. They have found it rewarding experience as we have. With great enthusiasm and devotion and concern for the child and for the language, they created literally hundreds of rhymes in these workshops. The entire collection will serve as a repertoire or resource book for the teachers and parents to draw from. We also expect that short selected books of rhymes with attractive visuals could be brought out to be placed in the hands of the children themselves. We also hope that audio cassettes will be prepared to accompany the printed book.

We will be happy if these rhymes are sung in homes, in schools and in the streets. This will be a significant step for planting Indian languages in the young minds for them to grow.

MYSORE  
FEBRUARY 5, 1996

  
(FRANCIS EKKA)  
DIRECTOR

# زان

وَرْتِجِ مَنگِ جِجے زانسی کر دُشرون ہند لو کچا رک قدر۔ سون گو ڈنگ  
 فرمن جھ ہند اسے گنڈنگو تہ ہنسر دل ہند ہی ہند کی سامانہ تیار کرنی۔ یہ جھ نرور  
 اقتصادی مجبوری کئی جھ دار یاد لگھ بالہ پاتے پنہ پن ماہین شرمن کماوس کن  
 لاگان سیمہ کئی تم حصہ پنہ شرکی ہنسر تہ کر تھہ میکان۔ ہند جہم تہ ذہن جھینہ جھان  
 اڈے جھینہ تم پنہ لو کچا رک ہنر میکان ہنسر۔ یوت تام زبانی ہند در تاؤک تولق جھانہ  
 تہ شاکہ زبان بولنہ تہ ورتاؤ ذی جھینہ تن صرف جان نوکری پراد پچ اکھ شیل۔ اما پوزامہ  
 سہی جھینہ پنہ نس تہ نس کاہنہ پو جھس میلان۔

آزادی پرانہ سچے واژوار یا موسی پو موسی پنہ ماجہ زو نوکری رہا ہندی  
 سلسلہ سچے تالم و سچہ کو ہنسر سپان۔ ابتدائی تالیپہ بروٹھ جھ شرمن مشر پنہ ماجہ  
 زو ہند شووور بڑاؤن تہ منوروی۔

یعنی کھن کن دیان دنہ خاطر جھ ابتدائی تالیپہ بروٹھ زبانی ہند  
 ورتاؤ بڑاؤن سپٹا منوروی۔ امی باپتھ جھ یہ انسی جیوٹ مختلف زبانن مشر  
 شرمن ہندس لفظ راسٹس مشر بڑاؤن کر نس، کتھ ہاتھ تہ گفتگو ہنچاؤنس، شرکیپہ  
 تہ ڈولپہ فراہم کر نس و غار و غار کاہن سچہ زور و دان۔

عام پاتھ جھ منری کاہنہ نے "بوزن تہ سہ پھر ذی شرمان، بوسہ  
 تن بوزن دنہ یا گونہ یہہ تن جھے نہ ایک مانہ مطلب یا اتھ مشر و منہ آمشر شیمہ ہنسر کا  
 فکر تم جھ سپہ لپہ پھسری پھسری ورتاؤن ہر جہم پہ بار بار بوزن۔ یو دوسے پن مشر ہند  
 ورتاؤ کتاہر لک لفظ موجود آسن تہ جہم ہنسر زو کھس جھ ہم پھر تن ہاتھ شیل بان۔ ورتاؤ  
 یو دوسے ہاتھ اسہ میاری تہ باس مشر استیہال لفظن ہند مطلب تہ تن فکر تہ تیلہ جھ تم کہہ  
 ورتان۔ پتھ پاتھ جھ پانہ زبانی ہند ورتاؤن شیل میکان ہنسر۔ امی مقصد کئی جھانہ

تین اذازن پہ عنوان پہ مشورہ کیسے "تیار کر کے کوشش کر مشورہ ہم شریں دیہ و ذریعہ ماشا آسن پہ تین  
 سوز کے خوسے آسہ، پتہ کو چھ اسی عالمگیر مو جتک جذبہ و ویراوی کو شیش کران۔ قدرت  
 قوردر بکن و سپان، پینہن انگن آشناون پہ کل ہم جانداون متعلق عنوان پہ سٹہ لیکہ تیار کر پتہ  
 تیار تیس لفظ راشس مشورہ کر لیس منز خاص دلچسپی لوان۔ اسی چھ شریہ صان ز مشورہ کر پتہ  
 پیہ لیکہ لوزی گپور تہ پتہ مشورہ لیکہ۔ اسی سوز جیکہ تین مشورہ ہندویہ و ذریعہ مزار اس مشورہ لیکہ  
 تار لپ کر تک شورہ و سوز پہ سستی بکن تہ پانڈانی مشورہ لوزی چھ تہ لولین ملاح مشورہ لیکہ  
 پہلے سلاز چاہش چھ زامندی دستاد، والدین یا تم لوکھ تین، تین مشورہ لیکہ لوزی  
 پیہ لیکہ لولہ تہ گپورہ خوش چھ کران، تم تہ کران اسی سستی اھواس تہ تھکا مشورہ لیکہ شریہ  
 یہ ہے مقصد نظر انھ چھ پیہ کاشی مشورہ لیکہ تیار کر پتہ  
 ڈرک شاپس مشورہ لیکہ شاپس تہ تہ اکھ اکر سوز تیار کر مشورہ لیکہ لوزی چھ تہ پیہ  
 لیکہ تھو لیکہ، آسہ اکھ اکھ لوزی تہ پتہ مشورہ لیکہ تہ۔  
 اسی چھ تین سارے شریہ لیکہ شاپس تہ اوپن ہندو سٹہ  
 شکر گزار میو ڈرک شاپس مشورہ لیکہ سان پن دیت پیش کوز۔ اسی چھ پروفیسر تھما شریہ  
 ہڈ آف ڈی ڈی پارٹمنٹ ڈوگری، جتوں لوزی سٹی ہندو تہ شکر گزار میو اسی تھما  
 ڈرک شاپس ایہ تمام پینہن ڈوگری ڈی پارٹمنٹس مشورہ لیکہ تہ لیکہ اسی سستی اھواس کوز۔ تین مشورہ  
 تین مشورہ کوز اسی تہ کار شاپس تہ ادیب جناب موتی لال ساتی صاحب اتھو ڈرک اسی چھ تھما  
 شکر گزار س اسی چھ جناب پی۔ این کول سٹال صاحب تہ شکر تہ کران تہ تم کو تہ تھما تہ تھما  
 مشورہ پارٹ ڈلچسپی سان۔ اسی سوز خوشی لوزی چھ کرن تاکہ اسی تھما تہ تھما تہ تھما تھما  
 ڈرک شاپس مشورہ لیکہ۔

لی شاملا کمار  
 ڈاکٹر اور کارول

پمیر کاشبر شری لئیہ آیہ سینٹرنل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لنگویجی میسور کیم  
(سنٹری آف ہیومن ریسورس ڈویلپمنٹ، ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن، گورنمنٹ آف انڈیا)  
ایہہ نامہ پوسٹ گریجویٹ ڈیپارٹمنٹ آف ڈوگری، یونیورسٹی جموں کے تحت واسہ جبر الکتوبر  
1995ء منتشر تیار کرینہ۔

वर्कशापस मंज़ शरीक शॉयिर

वर्कशापस मंज़ शरीक शॉयिर

तु अदीब :

मोती लाल साकी	मोती लाल साकी
अर्जुनदेव मजबूर	अर्जुनदेव मजबूर
पी.एन.कौल सायिल	पी.एन.कौल सायिल
आर.के.भारती	आर.के.भारती
मखन लाल कंवल	मखन लाल कंवल
मोहन लाल आश	मोहन लाल आश
प्यारे हताश	प्यारे हताश
जवाहर लाल सरूर	जवाहर लाल सरूर
रतन तलाशी	रतन तलाशी
रतन लाल जौहर	रतन लाल जौहर
जवाहर लाल तिकू	जवाहर लाल तिकू
सुनीता रैना	सुनीता रैना

निगरांनी तु तरतीब :

निगरांनी तु तरतीब

ओमकार कौल	ओमकार कौल
बी. श्यामला कुमारी	बी. श्यामला कुमारी

# कॉशरि शुर्य लयि

## Part - 10

### Devanagari Text

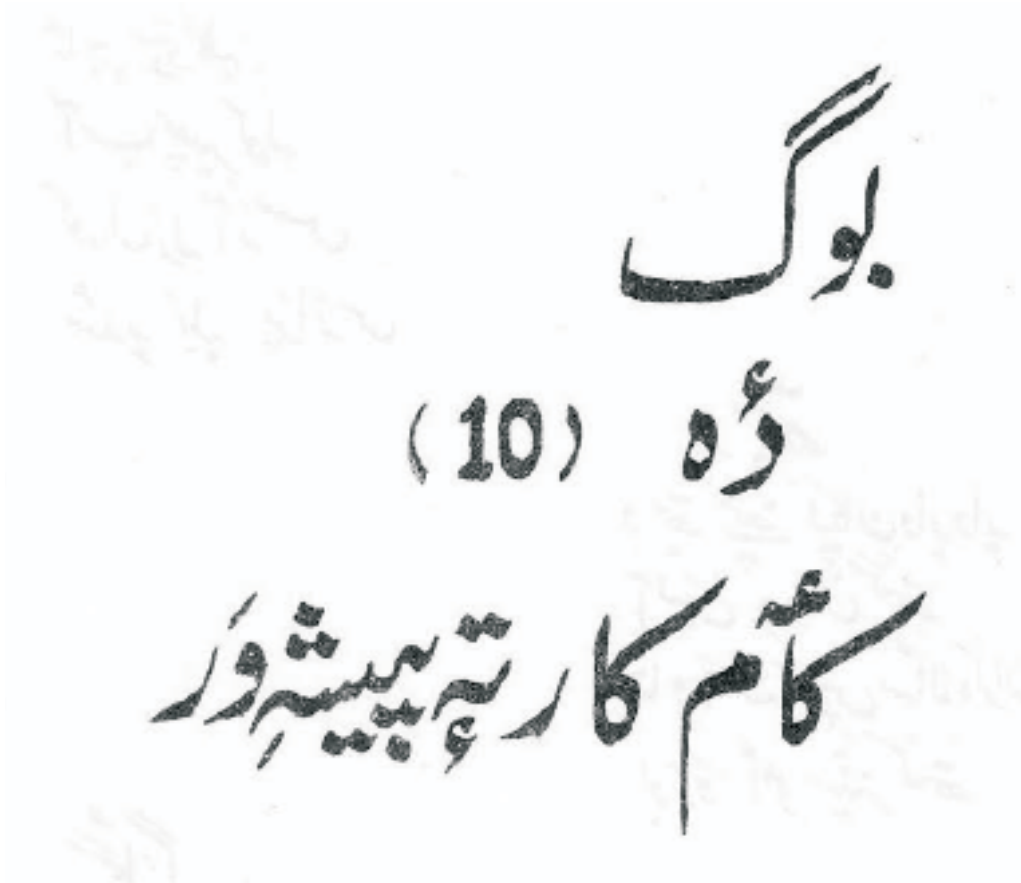


M.K.Raina

**Aim of this exercise is to popularise this valuable document and to reach it to those who can not read Nastaliq.**



## Part - 10



काम कार तु पेशिवर

بُشْكَرِ دَوْلِ آو  
رَنگِ دَارِ جَامِہِ دِلہِ بُشْكَرِ دَوْلِ آو  
بُشْكَرِ دَوْلِ آو بُشْكَرِ دَوْلِ آو  
اَسِہِ مَنجَسِ بُشْكَرِ دَوْلِ آو  
دَرْوَاگِ دَوْلِ آو  
اَسِہِ مَا ہِیْشِرِہِ  
وَالِیْسِ دِرَادِ

### نرس

चु वुछ कुचाह शूबिदार  
नर्स ज्ञानान छुस समसार  
वर्दी लॉगिथ करान कार  
बेमारन हुंज़ तेमारदार

کَندَکْطَرِ  
کَندَکْطَرِ صَا بُو  
سِیْطِ کَنتِہِ چَہِ  
وہِ لَا جِلِ ہَا دَو  
کَنتِہِ بَیْمِہِ  
لِیْسِہِ مَنجَسِ لَکْہِ ہِہِ  
کَوْرَہِ قَنِ سَوَارِ  
نَیْچَہِ سِہِ ہِہِ  
نَہِہِ تِہِ نُو وَاہِ

### बुंगरि वोल आव

रंगु दार जामु वॅलिथ बुंगरि वोल आव  
बुंगरि वोल आव, बुंगरि वोल आव  
असि मंजस बुंगरि दह  
द्रोग वोनून बाव  
असि मा ह्यचुसुय  
वापस द्राव

### نرس

رُ وُجْہِ کَیْشِرَاہِ شَوْبِہِ دَارِ  
نُ رُ سِ زَانَانِ حِیْسِ سَمْسَارِ  
وَرْدِیِ لَا لَکْہِہِ کَرَانِ کَارِ  
بِیْمَارِنِ ہِیْشِرِ تِیْمَارِ دَارِ

### कंडक्टर

कंडक्टर साँबो  
सीट कति छय  
व्वला जल हावतो  
कति बेहमय  
बसि मंज़ लुख हथ  
कोरथन सवार  
पॅथरिस बेहमव  
तथ ति नो वार

ژمیں دار  
 ٹوٹھ میون ژمیں دار  
 مینخت کران بے شمار  
 کھن کھن بران لول  
 ووان بیول ووان زول  
 پھولان سون سنا چہ ڈار  
 ٹوٹھ میون ژمیں دار

### क्रॉज

क्राजि अँन्य बानु पँज  
 व्वडि छस व्वज़ुज दँज  
 असि हेचुस लेज अख  
 तथ द्युतस दां त्रख  
 पगाह अनि ट्यकरु अख  
 बेयि त्रेशि नाँर अख

میڈم جی  
 میڈم جی کاآزاه جان  
 کاآزاه جان  
 اسیہ چھ گتدناوان  
 اسیہ چھ مینچناوان  
 میڈم جی کاآزاه جان  
 کاآزاه جان

### ज़मीनदार

टोठ म्योन ज़मीनदार  
 मेहनत करान बेशुमार  
 खहन खलन बरान लोल  
 ववान ब्योल दिवान ज़ोल  
 फवलान सोन सँद्यजि डार  
 टोठ म्योन ज़मीनदार

کراچ  
 کراچہ اُنی بانو پُچ  
 وہ ڈھیس ووزج دُج  
 اسیہ پیترس لیج اکھ  
 تھہ دیشس داں ترکھ  
 پگاہ اَنہ ٹپکر اکھ  
 بیہ تریشہ تار اکھ

### मैडम जी

मैडम जी काँचाह जान  
 काँचाह जान  
 असि छि गिंदुनावान  
 असि छि हेछिनावान  
 मैडम जी काँचाह जान  
 काँचाह जान

## दुब्बि बाये

कमिर्स पुत्रा वले दुब्बि बाये .....  
 वले दुब्बि बाये  
 वरुदी मियाँनी छिले दुब्बि बाये .....  
 छिले दुब्बि बाये  
 चानिस छिले मल छिने रोजान .....  
 मल छिने रोजान  
 पलवन साबन मलि दुब्बि बाये .....  
 मलि दुब्बि बाये  
 म्यान्यन पलवन ताह कर वारय .....  
 ताह कर वारय  
 पानस वरदन वलि दुब्बि बाये .....  
 वलि दुब्बि बाये

## दोब्य बाय

कम्बरस पूचा वलि दोब्य बायी  
 वलि दोब्य बायी  
 वर्दी म्याँनी छलि दोब्य बायी  
 छलि दोब्य बायी  
 चॉनिस छलुनस मल छुनु रोजान  
 मल छुनु रोजान  
 पलवन साबन मलि दोब्य बायी  
 मलि दोब्य बायी  
 म्यान्यन पलवन ताह कर वारय  
 ताह कर वारय  
 पानस वरदन वलि दोब्य बायी  
 वलि दोब्य बायी

## खार

यवु ओन लालन अख नोव फाल  
 अलबानि गोलमुत ओस अलु फाल  
 द्रॉत्य तय ट्वंगुर अँन्य खारस निश  
 सु छु पानय यिम बनावान कमाल  
 खारु वानस मंज छुय करान कार  
 शेस्त्र सामानु छुय गरान बिस्वार

## कहार

लु ओन लालन अकह लुओव्हाल  
 अलबाने कुलुमत्त ओस अलुव्हाल  
 द्रु आती ते लुओनगर अङ्गुलुव्हाल  
 सहे च्छे पाने यिम बनावान कमाल  
 कहारु वानस मंज छुय करान कार  
 शेस्त्र सामानु च्छे करान बिस्वार

## چھان

لڙتے جاے چھے بناوان چھان  
 البانہ، کھڑا، دار درواز سان  
 لبترا، تور، برمہ سستی، سچہ سامان  
 پیٹہ، صندوق، مشکہ، پچھے بناوان  
 ژور ژرتہ، مار توڑ چھے تھوان سستی  
 رند سستی، چھے لپشلاوان  
 چوچھے تے زالنہ چھے بناوان  
 لڙتے جاے چھے بناوان چھان

## छान

लॅर तय जाय छुय बनावान छान  
 अलबानि, ख्रावु, दारि दरवाज़ु साम  
 लितरि, तोरि, बरमु सूत्य हचि सामान  
 पेटि, सौंदूक, मश्कु पचि सुय बनावान  
 चोरच तु मारतोड छुय थवान सूत्य  
 रंदु सूत्य पचि छुय पिशलावान  
 चोंचि तय चालुनि छुय बनावान  
 लॅर तय जाय छुय बनावान छान

## दंसिल

कॅरिन्याह ह्यथ अज़ दंसिलाह आव  
 हमसायन हुंद गरु ज़न चाव  
 देवारु खॉरिन बेयि लॅदिन चीन्य  
 ज़न तय सेरि वरतावान आव  
 सीमठ छुय करान छुय कॉसिब  
 येति ज़ानि हर कांह अँम्य सुंद नाव

## دُسل

گردي نياہ ہتھ از دُسلہ آو  
 ہمسائین ہتھ گرزن تراو  
 دیواہ کھارن بینہ لڈن ترپنی  
 زین تے سیر ورتاوان آو  
 سپٹھ چھے کران چھے کاسب  
 بیئتہ ترانہ ہر کا نہ امو شندناو

## گروُس

گروُس دراو کھس پیٹھ  
 نکھس تلہ البانی  
 دانہ لوبہ پانہ تر  
 برتھ پیہ گٹھ سانی

## ग्रूस

ग्रूस द्राव खहस प्यठ  
 नखस तुलिथ अलुबॉन्य  
 दानि ब्वि पानि तरि  
 बॅरिथ यिथि कुठ सॉन्य

## क़राल

क़राल छुये पाये मित्र मन्दाते  
 त्रिभुजि चिह्न बाने छुये त्हराने  
 लोरी कुटने सुत्तु ररुट नत्रनावान  
 क़राले पिये सुत्तु बाने तुलान  
 नु, डु, सु, लिये, लिकारि  
 वार, त्रान्गी, नार, म्पे, अह्मि क्हारान  
 आमिन बाने छुये दवान तापे  
 रन्ग करान, अह्मि कुन्दे मन्त्रियान

## कंडक्टर

कंडक्टरन शुरिन्य वॉय  
 अक्सि बेयिस क्रखाह लॉय  
 ठहरान बस तय मुचरान बर  
 शुरिन्यव सुती पोवुन ज़र

## नाउद

नाउद छुये नितान काश्तु सुत्तु त्पर  
 मिरते वुत्तु चिह्मि दवान त्पर  
 असे त्ते छुये सुत्तु सुत्तु याह करान  
 सुत्तु कासान गाह इस्लाह करान  
 नाउद छुये आसान सुत्तु सुत्तु रुरी  
 ये त्ते ते असे ल्कह न्बन जङ्गली

## क्राल

क्राल छुय पानु मेच मांडानय  
 च़ेचि प्यठ बानु छुय थुरानय  
 लोरि कुटनु सुत्तु च़ट नचुनावान  
 क्रालु पनु सुत्तुन बानु तुलान  
 नॅट्य, डुल्य, सुरयि, लेजि बुशकाबु हय  
 वारि, चाँग्य, नारि, मचि, अँथ्य खारान  
 आम्यन बानन छुय दिवान ताफ  
 रंग करान अद् छुय कौदि मंज़ पपान

## कन्डक्टर

कन्डक्टरन शुरिन्य वॉय  
 अक्सि बेयिस क्रखाह लॉय  
 ठहरान बस तय मुचरान बर  
 शुरिन्यव सुती पोवुन ज़र

## नाँविद

नाँविद छुय न्यतान काचि सुत्तु तीर  
 येर तय वोनुन छी दिवान तीर  
 असि ति छुय मस्तस कटॉयाह करान  
 मस कासान गाह इस्लाह करान  
 नाँविद छु आसान सख ज़रुरी  
 यि ति नय आसि लुख बनन जंगली

طانگہ وول  
 طانگہ وول سونے اکھ رفیقا  
 مدد گاراہ تے بیہ شفیقا  
 اکھ تلان بورسون بیہ روان سواری  
 یوت نمون توت پکان پیاری تے سواری  
 گرے چھے زچیان شری سندی یا سٹی  
 کھن دیوان بیہ چھیس دیوان نہاری

### मूच

मूच ओन पॉज़ार मे तु बाँयिस  
 नालानि अनि तँम्य देदि तु राजस  
 डोलस तुम्बख नारि बस्तु लागान  
 ज़ीन साज़, लाकमु, शुप्य परिन्य जान  
 कुस्मु कुस्मु बनावान ख्वर बानय  
 ज़नान हुंघ तय मरदानय

काठरी वान  
 काठरी वानसुं प्रो बारु  
 लोहू ड़ाद शरु चि भेने ते लारे  
 कतलम लोवामे बिने तिल वुरी  
 क्लि चिन ग़रु ड़न तन्त्र तारु  
 ग़ो थु चि, कन्दी क्लि चि लोवामे  
 मुदरिन क्लि चिन मंग वारु

### टांगु वोल

टांगुवोल सोनुय अख रँफीका  
 मददगाराह तय बेयि शँफीका  
 अख तुलान बोर सोन बेयि दिवान सर्वाँर्य  
 योत निमोन तोत पकान हुपाँर्य तय यपाँर्य  
 गुरिसुय छुय रछान शुर्य सुंघ पाँठ्य  
 ख्यन दिवान बेयि छुस दिवान नहाँर्य

### मूच

मूच ओन पज़ार मँते ते बालिस  
 नालाने अने तम्य देदि तु राजस  
 डोलस तुम्बख नारि बस्तु लागान  
 ज़ीन साज़, लाकमु, शुप्य परिन्य जान  
 कुस्मु कुस्मु बनावान ख्वर बानय  
 ज़नान हुंघ तय मरदानय

### कांदुर्य वान

कांदुर्य वानस बिनु बारय  
 टोठ द्राव च्वचि हेनि बु ति लारय  
 कतलम लवासु बेयि तेलवँर्य  
 कुलचन, गिरदन तंजु तारय  
 ग्यव च्वचि, कँघ कुलचि बिसियारय  
 मोदुर्यन कुलचन मंग वारय

آرُم  
 آرُم جھ آرُم وار لاگان  
 رنگہ رنگہ سبزی تھی جھ ووان  
 الہ وانگن تہ ہا کھ بیہ روانگن  
 موہ نجہ جھ گہ گہ تے مرز وانگن  
 مپتھی، پالک بیہ کرلیہ بیہ توہ کیاہ  
 بند، پھول، لار تے بیہ سو لہ  
 آر مینی جھ انان پھوڑے گتہ  
 تقدس جنس جھ لو ان کتہ

## آرُم

آرُم छु आरुम वॉर लागान  
 रंगु रंगु सब्जी तँथ्य छु ववान  
 अलु वांगुन तु हाख बेयि रुवांगुन  
 म्वंजि, मुजि, ग्वगजि तय मरचु वांगुन  
 मीथ्य, पालक बेयि करेलु बेयि त्वरेलु क्याह  
 बंद, फूल, लॉर तय बेयि स्वचुलाह  
 आरुमेन्य छय अनान फोत्यसुय क्यथ  
 नक्दस जिनुसस छय निवान कुनिथ

## डाक्टर साँब

डाक्टर साँब, डाक्टर साँब  
 दॉर छे नु कथ करान  
 नु छि योरुक बोज़ान  
 नु छि ओरुक वनान

डाक्टर साँब  
 डाक्टर साँब, डाक्टर साँब  
 दार च्छे नु कतह करान  
 नु च्छे लोरुक बोज़ान  
 नु च्छे ओरुक वनान

लुआरी  
 लुआरी साने मंदरुक च्छे  
 मंदरुच काम कोट से करान च्छे  
 रत च्छे शोध श्रुच पूजाँर्य सोन  
 आरती च्छे करान नुपिद वान सोन  
 दीपते रतन दीप च्छे जालान  
 गीताजी च्छे परनावान -

## पूजाँर्य

पूजाँर्य साने मंदरुक छुय  
 मंदरुच कॉम कोट सुय करान छुय  
 रुत छुय शोध श्रुच पूजाँर्य सोन  
 आरती छुय करान नवीद दिवान सोन  
 दुपु तय रतनदीप छुय जालान  
 गीताजी छुय परनावान



पेपर  
 एमो पेपर साने गान्क जान  
 शरने प्रतावान च्पुतोरान  
 हम्मे नभान पेपर च्पुतोरान वाएण  
 नुद लोपे शाक लागान क्पुतोरान

## पीर

अमु पीर साने गामुक जान  
 शुरिनय परुनावान छु क्वरान  
 जुमाह न्यमाज़ि प्यठ छुय परान वाज़  
 नोव प्वशाक लागान खँज़ुर ख्यावान

## व्वसताद

हमसायि अख सोनुय व्वसताद  
 अक्ल तय गाटुजार छुस बेदाद  
 अँद्य पँक्य शुर्यन छुय परनावान  
 चुकि सान मदरसु हेछिनावान  
 छुय वनान ना-खांदु आसान औन  
 परुन गछि अँलिम गछि हाँसिल करुन

## व्वस्ताद

मसाये अक सोने व्वस्ताद  
 एक्ल ते गाटुजार च्पुतोरान  
 अन्दे म्पुकरुन च्पुतोरान  
 शक सान मदरसे च्पुतोरान  
 च्पुते वनान नाखांदु आसान औन  
 परुन गछे एलिम गछे हासिल करुन

लोपे  
 पेपर बाये पेपर  
 च्पुतोरान च्पुतोरान  
 शक सान मदरसे च्पुतोरान  
 च्पुते वनान नाखांदु आसान औन  
 परुन गछे एलिम गछे हासिल करुन

## प्वहल

पँहल्य बायि पहल्यो  
 छिर निख नये  
 नयि मंज़ कॅर्यज्यख  
 राँछा पूर  
 वति यिनु थकुनय  
 बालन खँस्य खँस्य  
 वातुन छुख ना  
 वारयाह दूर

## दोस्तानी

दोस्तानियाह निक कात्राह छे  
 ग़रि ग़रि शुर्य निवान मदरस छे  
 परुन लेखुनावुन ज़ानान छे  
 कसब हेछिनावुन मानान छे  
 सारी तस वनान छी बहन जी  
 यी वनान ती करान सारी छी

## बाँग्य

अल्लाहु अकबर अल्लाहु अकबर  
 मँशिदि मंज़ छय बांग गछान  
 न्यमाज़ि वख वोत यियिवो हो  
 बाँग्य दिच बांग सँमिवो हो

## ग़रि सी बाँ

सक़ाइ रूठ ते शिरी चाँ  
 शिरी ते बाँ शिरी चाँ  
 स़िचि क़िचि बाँ शिरी चाँ  
 क़िचि बाँ शिरी चाँ

## तिलु वॉन्य वान

दांद छुय लमान तिलु वॉन्य वानस  
 तीलु ग्वगुलस नेरि तील  
 खँज फल रोज़ान कंज़स अंदर  
 ग्वयि बानस मंज़ समान तील

## व्वस्तॉन्य

व्वस्तॉन्याह नेक काँचाह छय  
 गरि गरि शुर्य निवान मदरस छय  
 परुन लेखुनावुन ज़ानान छय  
 कसब हेछिनावुन मानान छय  
 साँरी तस वनान छी बहन जी  
 यी वनान ती करान साँरी छी

बाँग्य  
 अल्लाहु अकबर अल्लाहु अकबर  
 मँशिदि मंज़ छय बांग गछान  
 न्यमाज़ि वख वोत यियिवो हो  
 बाँग्य दिच बांग सँमिवो हो

## ग्रीस्य बाय

मकायि चोट तु शीर्य चाय  
 शुर्य तु बाँच सँमिथ आय  
 पजि क्यथ ह्यथ द्राय  
 खहस प्यठ ग्रीस्यबाय

तिलु वॉन्य वान  
 दांद छुय लमान तिलु वॉन्य वानस  
 तीलु ग्वगुलस नेरि तील  
 खँज फल रोज़ान कंज़स अंदर  
 ग्वयि बानस मंज़ समान तील

لڑی شاہ  
 ترم ترم ترم ترم لڑی شاہ او  
 دہرا وایان آنکن زاو  
 پتہ پتہ چھس پکان شری لشکر  
 ستری چھن شلمت اور مسخر  
 لیس بہ لیس پتہ چھس گندان شار  
 آلیس منتر گیوان گر گر شار

## لڈی شاہ

ترم ترم ترم ترم لڈی شاہ आव  
 दोहरा वायान आंगन चाव  
 पतु पतु छिस पकान शुर्य लशकर  
 सूत्य छुन तुलमुत और मसखर  
 यस बु तस प्यठ छुय यि गंडान शार  
 आयस मंज़ ग्यवान गरु गरु शार

## दोब

दोब आव पलव ह्यथ  
 योरु गछि बदलु ह्यथ  
 मॉलु पलव छुय साफ छलान  
 कुंघ वॅरिथुय छुय शुबुरावान  
 दोब नय आसि तु क्याह साँ करव  
 बॅड्य बॅड्य पलव किथु वॅन्य साँ छलव

दुब  
 दुब आदु प्लो हेत  
 योरु गच्छे बदले हेत  
 माले प्लो छे मान छेलान  
 कुंदी कुरी छे छे श्भे रावान  
 दुब ते आसे ते क्शाह सा करु  
 बुडी बुडी प्लो क्ते कुंसा छेलो

## सुच

छुय सुवान सुच पलव तु साँन्य वरदी  
 कोट तय पतलून सुच सुवान छुय  
 कम कम फॉशन ज्ञानन वोल  
 शलवार, फ्राख, वॅमीज़ मेनान छुय  
 सुवन मिशीनि हन छस अथस तल  
 कथु करान कामि कुन छुय थवान कल

सुच  
 छे सुवान सुच पलव ते साँन्य वरदी  
 कोट तय पतलून सुच सुवान छुय  
 कम कम फॉशन ज्ञानन वोल  
 शलवार, फ्राख, वॅमीज़ मेनान छुय  
 सुवन मिशीनि हन छस अथस तल  
 कथु करान कामि कुन छुय थवान कल

## दुद गूर

गावतै मांशे अमी रजिचे म्त्रिचे  
 च्पेकह रवान क्खेच म्हेल गासो क्ख्यावान  
 दुद दुं त्रिसे र्दकहे च्पेकहे म्त्रिचे  
 सोमिरान ते कानि ग्गरे र्दद  
 त्रामन ते ग्गो म्हेत्तु त्रामत दुद  
 म्त्रिचे या म्हेत्तु लो न्से लो न्ग र्जिनान च्पे  
 म्त्रिचे त्रिचे चारु असे म्त्रिचे  
 दुद दुद ग्गरे ग्गरे म्त्रिचे

## वाज़ वान

रिस्ता, क्वरमा, ग्वशताबा  
 कबाब, यखुन्य, मेथि माज़ा  
 ट्योठ ट्योठ व्वजुल रोगन जोश  
 दनि फोल शॉम्य तय बेयि आब गोश

## द्वद गूर

गाँव तय माँशि अँम्य रछिमचु छय  
 छुख दिवान खँज फल गासु ख्यावान  
 द्वदु हन त्रेयि वख्तु छुख यि ह्यवान  
 सोम्बरान तु कुनान गरु गरु द्वद  
 चामन तु ग्यव थँन्य ज़ामुत द्वद  
 यिथु पाँठ्य पाँसु टूक ज़ेनान छुय  
 शुर्य बाँच तु चारवाँय प्यतरान छुय  
 द्वद गूर गरु गरु फेरान छुय

## वाज़ वान

रिस्ता, क्वरमा, ग्वशताबा  
 कबाब, यखुन्य, मेथि माज़ा  
 ट्योठ ट्योठ व्वजुल रोगन जोश  
 दनि फोल शॉम्य तय बेयि आब गोश

## कांदुर

तौन्दर च्पिस ड्जुन फाला  
 त्रुचे ड्जुन बात्र खाने माला माल  
 व्चिचै न्के नवान बे शमार  
 ग्गरे ते लो असे म्त्रिचे त्रिचे  
 त्रिचे त्रिचे ड्जुन असे म्त्रिचे  
 क्खोस ते लो न्से च्पे म्त्रिचे

## कांदुर

तौंदरु छुस दज़ुवुन फाला फाल  
 च्वचि वॅर्य बाँकिर खानि माला माल  
 सुबहॉय लुख निवान बे शुमार  
 गिरदु तय लवासु थवान तैयार  
 तँत्य तँत्य तेलवॅर्य अँस्य ति ह्यमव  
 कहवस तु नूनु चायि सुत्यन ख्यमव

## शिकारि

बंदूक ते दूनी चारिह दराद  
 गुरे बहे सति शिकारि आ  
 हिल मोटा चहिचि नमिले को  
 ती दुहे चहिचि ते हेतिन यिनी  
 गुरे स रहेहि लोनि ठास  
 चिचिनी सति ठरे तु सतोर आस

## गाडु हाँज

छुय क्वलि अंदर त्रावान ज़ाल  
 गाडन छुनु दिवान मारनु छाल  
 निचि बजि गाडु खारान हाँज  
 पतु पतु छिस ना आसान द्राल  
 गाडु हा छवु, गाडु हेयिवो  
 काँशिरि पाँरिमि गाडु हेयिवो  
 र्वपट्य अजि छय सँदिजि गाडु  
 ट्राउट कंड्यव रोस्तुय नीवो

## गुपिन गुर

गुरे चहे सुमिरान गामुक्क  
 चहे नोवान गामुक्क क्हावो नावो वन  
 शामन चहे लोवान वापस सहे  
 सारी नोवान गुरे चिचिनी गुपिन

## शिकार्य

बंदूक तय दु-नॅल्य चॉरिथ द्राव  
 गुर ह्यथ सुती शिकार्य आव  
 फल म्वठा छँचिन नम्बले कुन  
 ती वुछ पँछिनव तु हेतिन यिन्य  
 गुरिस छायि लोयुन टास  
 पँछिनव सुत्य बँरिथ बोस्तूर आस

## गाडु हाँज

चहे कोले अंदर त्रावान ज़ाल  
 गाडु न चहिचि दिवान मारने थाल  
 निचि बजि गाडु खारान हाँज  
 पते पते चिस ना आसान द्राल  
 गाडु हा छवु, गाडु हेयिवो  
 काँशिरि पाँरिमि गाडु हेयिवो  
 र्वपट्य अजि छय सँदिजि गाडु  
 ट्राउट कंड्यव रोस्तुय नीवो

## गुपन गुर

गुर छुय सोम्बरान गामुक्य गुपन  
 छुय निवान गामुक्क ख्यावुनावुनि वन  
 शामन छुय यिवान वापस ह्यथ  
 साँरी निवान गुर पनुन्य गुपन

کلائیہ گور  
 کلائیہ ما چھو کر فی تو بہ بانن  
 سرتلہ بانن تہ تترامہ بانن  
 عیترلن، بہوگتنن چاہیہ چوچن  
 کلائیہ ما چھو کر فی لیشابن

### नावि हाँज़

करनावि तार दिवान हाँज़  
 यपारि अपोर तारान हाँज़  
 हम तुल, चपु, खूर छिस हँथियार  
 लरि नावि, बहचि, छटु शिकारि हाँज़

سونر  
 سونر گران سونر سونر سونر  
 سونر سونر واحیہ رنگہ رنگہ چھیں  
 کم کم زیور بناوان  
 حوینہ چھے حیران سے کہنس  
 کتنن کنہ دور گران چھے  
 میٹیک ہار گران چھے  
 نستہ رو رنگ، ڈیجہ ہورتے  
 ڈیکہ ڈیکہ، زدمن بیہ سٹکے  
 سونر کاسب ساری گور  
 اتہ گزہ آسن مال تے نور

### कलायि गोर

कलाय मा छवु करुन्य त्वहि बानन  
 सर्तलि बानन तु त्रामु बानन  
 पँतिलन, बहोगुनन चायि चोंचन  
 कलाय मा छवु करुन्य बुशकाबन

ناوہا نتر  
 کرناوہ تار دیوان ہا نتر  
 پیار الور تاران ہا نتر  
 ہمہ تل، چہیہ، کھور چھیں ہتھیار  
 لرنناوہ، بہتر، ترہہ شکار ہا نتر

### स्वनुर

स्वनुर गरान स्वनु सुँद्य वस  
 स्वनु संजु वाजि रंगु रंगु छस  
 कम कम ज़ेवर बनावान  
 चूनि छुय जरान सुय गहनस  
 कनन कनु दूर गरान छुय  
 हट्युक हार गरान छुय  
 नस्ति र्वंग, डेजिहोर तय  
 डेकु टिकु रज़ि हन बेयि सुमय  
 स्वनुर काँसिब काँरीगर  
 अति गछि आसुन माल तय ज़र

## मोन्नु

मोन्नु ते चोन्ने मोन्नु ज़रान  
ज़ोर्ते बाने न्ने न्ने करान  
ये ह्ये न्ने न्ने न्ने करान  
गुल कराने ज़ानान न्ने न्ने

## पुज

कठ तय बरु मारान पुज  
क्वकर तु छावुल्य मारान पुज  
ख्यनु वॉल्य निवान तस निश माज़  
शीरिथ निकरिथ दिवान पुज

## गुरी वोल

गुरी वोल सारान सोन्ने बोर  
रुच्ची म्ति अम्मी च्ची गुरी ज़ोर  
अकह च्चिन त्ते वुम्त म्हराने गुरी  
सवारि लागान क्तिन्ने कराने दोर

## खर वोल

सथ आँठ खर छी खर वॉलिस  
पलनु हन गुनु हन शेरान छुख  
येति होत बोर यिम छी सारान  
लोरि हन ह्यथ सुत्य फेरान छुख

## म्वनुर

म्वख्तु तय चूनि म्वनुर जरान  
ज़ेवर तय बानु नपु नपु करान  
यि छुय युथुय कॉरीगर  
गुल कॉरी ज़ानान बेहतर

पुज  
कठ ते बरु मारान पुज  
क्वकर तु छावुल्य मारान पुज  
ख्यनु वॉल्य निवान तस निश माज़  
शीरिथ निकरिथ दिवान पुज

## गुर्य वोल

गुर्य वोल सारान सोनुय बोर  
रँछिमत्य अँम्य छि गुर्य ज़ु चोर  
अख छुस थोवमुत महाराज़ गुर  
सवारि लागान कैह करान दोर

## खर वोल

सथ आँठ खर छी खर वॉलिस  
पलनु हन गुनु हन शेरान छुख  
येति होत बोर यिम छी सारान  
लोरि हन ह्यथ सुत्य फेरान छुख





## वाङ्गवान् त्वेति वोल

बिन्ने टाठि खान्दर  
 लुख यिन सालस  
 आंगुनस मंजु लागि  
 कुस वाङ्गवान  
 शामस यिनि बैड बाजु  
 बेयि येनि वोल  
 बचि करि बचि नगमु  
 पतु वजि डोल

## वाङ्गवान् तु येनि वोल

बेनि टाठि खान्दर  
 लुख यिन सालस  
 आंगुनस मंजु लागि  
 कुस वाङ्गवान  
 शामस यिनि बैड बाजु  
 बेयि येनि वोल  
 बचि करि बचि नगमु  
 पतु वजि डोल

## फम्बुसीर

फम्बु तोम्ब छा साँ किन फम्बु सीर  
 स्वनु चिचरस द्रोज अख अख सीर  
 यार्यन मंजु रंगु चर तोशान  
 दछि पोंपुर छुनु सुलि रोशान

फम्बुसीर  
 फम्बु तोम्ब छा साँ किन फम्बु सीर  
 स्वनु चिचरस द्रोज अख अख सीर  
 यार्यन मंजु रंगु चर तोशान  
 दछि पोंपुर छुनु सुलि रोशान

## कान्युल

विरि कान्यन हुंद कजाबु वुछ  
 अथ तल क्वकर पूत्य बतख पूत्य वुछ  
 टूकरि वॅछ कान्यन पॉश्य क्रेजुल  
 कान्युल चरारु कांगुर वोनान  
 कान्यन रंग दिवान छुय कान्युल  
 अंजि सुत्य तुलान दल कान्युल  
 कानिल्य बायो फोत्य वोन जल  
 पाह छेना सारुन्य पजि अन जल

कान्युल  
 विरि कान्यन हुंद कजाबु वुछ  
 अथ तल क्वकर पूत्य बतख पूत्य वुछ  
 टूकरि वॅछ कान्यन पॉश्य क्रेजुल  
 कान्युल चरारु कांगुर वोनान  
 कान्यन रंग दिवान छुय कान्युल  
 अंजि सुत्य तुलान दल कान्युल  
 कानिल्य बायो फोत्य वोन जल  
 पाह छेना सारुन्य पजि अन जल

## वोनी

कोचि गॅलिस प्यठ छुस ना वान  
वानस मंज सॉरी सामान  
योहय छु सोनुय गँडिथ वोन्य  
छुनु छोन तोलान सोनुय वोन्य  
सॉरी निवान सोदा छी  
ख्वश गँछिथुय नेरान अँती

## शकदर

शकदर बायो कर तो रॉछ  
सान्यन म्यवन कर तो रॉछ  
चे वरॉय चारवॉय करन फान  
जानावार करन फलस न्वकसान

मंडान गोर  
उज्जसा त्रादर  
मंडान छे  
दोशपो के कहे रूयि  
लेत वान सै  
सान मंडास  
चपिस बनान पोठ  
मंलाह वंदस  
कित बने मोठ

## वोन्य

कोचि गॅलिस प्यठ छुस ना वान  
वानस मंज सॉरी सामान  
योहय छु सोनुय गँडिथ वोन्य  
छुनु छोन तोलान सोनुय वोन्य  
सॉरी निवान सोदा छी  
ख्वश गँछिथुय नेरान अँती

शकदर  
शकदर बायो कर तो रॉछ  
सान्यन म्यवन कर तो रॉछ  
चे वरॉय चारवॉय करन फान  
जानावार करन फलस न्वकसान

## मंडन गोर

वुछ साँ चादुर  
मंडान छुय  
द्वक्षुय ख्वरव सुत्य  
लतुवान सुय  
साबन मँडिथ  
छुस बनान पोठ  
मुनलाह वंदस  
क्युत बनि मोट

चिचर गूर  
सुबहॉय दोदिजे गबि ह्यथ पकान  
छावुजि जोराह सुत्य अनान  
मुनस तु मे ति छुय चावान छिर  
दपान छिरु सुत्यन छु ताकथ बनान

## छिरु गूर

सुबहॉय दोदिजे गबि ह्यथ पकान  
छावुजि जोराह सुत्य अनान  
मुनस तु मे ति छुय चावान छिर  
दपान छिरु सुत्यन छु ताकथ बनान

## गबि रोछ

गबि रोछ छुय रछान गबि तय कठ  
हापतु सुंद छुस आसान फ्रठ  
छुय तुलान हूनाह सुत्य सुती  
ख्यावान तीरन गासु दजि प्यठ

गबि रोछ  
गबि रोछ छुय रछान गबि तय कठ  
हापतु सुंद छुस आसान फ्रठ  
छुय तुलान हूनाह सुत्य सुती  
ख्यावान तीरन गासु दजि प्यठ

## दूर वोल

दूर वोल  
हे दूर हसॉ स्वनु दूर हसॉ  
कोर्यव बेन्यव कम दूर हसॉ  
लॉगिथ कनन शूबान क्याह  
रवनि दार हसॉ, वाह दूर हसॉ

## दूर वोल

हे दूर हसॉ स्वनु दूर हसॉ  
कोर्यव बेन्यव कम दूर हसॉ  
लॉगिथ कनन शूबान क्याह  
रवनि दार हसॉ, वाह दूर हसॉ